

Servizi di traduzione e interpretariato – 2010

1. Lo Studio

Alpha Languages nasce dall'incontro di due professionisti nel campo della traduzione e dell'interpretariato con l'obiettivo di fornire servizi linguistici altamente qualificati. In un settore che soffre l'assenza di regolamentazioni specifiche e di un albo professionale, e in cui è sempre più difficile ricevere garanzie di qualità, abbiamo ritenuto di colmare tali lacune attraverso uno studio professionale che coniugasse l'attenzione per la qualità e la flessibilità, caratteristiche di un professionista, con una struttura dinamica e un'offerta integrata che solo un'attività aziendale può garantire.

2. La Qualità

La qualità dei nostri servizi, insieme alla soddisfazione del cliente, è per noi il valore più importante. Per garantire il rispetto degli standard qualitativi che ci distinguono sottoponiamo il nostro flusso di lavoro a costante verifica alla ricerca di eventuali non conformità e margini di miglioramento.

Come spesso richiesto dai grandi committenti e a ulteriore garanzia della qualità che ci impegniamo a fornire, i servizi dello studio sono coperti da polizza di responsabilità civile per l'attività professionale.

3. I Servizi

Alpha Languages fornisce servizi di traduzione e interpretariato in tutte le lingue di maggior diffusione e in un'ampia gamma di settori specialistici.

Lo studio si avvale solo di collaboratori madrelingua altamente qualificati che condividono la nostra stessa passione e attenzione per la qualità.

3.1. Traduzione, asseverazione e legalizzazione di:

• Atti Legali e Societari • Bandi e Fascicoli di gara internazionali • Documenti Economici e Finanziari • Progetti Internazionali di Cooperazione Economica e Sociale • Ricerche e Studi di Mercato • Testi Medico-Scientifici • Manuali Tecnici • Operazioni di Marketing • Materiali Promozionali • Siti Internet • Contenuti editoriali

3.2. Interpretariato in Simultanea, Consecutiva e Chuchotage e fornitura di impianti tecnici per:

Conferenze internazionali • Congressi • Eventi Promozionali • Fiere • Trattative Commerciali • Incontri organizzativi • Visite di delegazioni • Tavole rotonde

3.3. Hostess e Steward multilingue per:

Congressi • Eventi Promozionali • Fiere

3.4. Servizi Accessori

Speakeraggio • Sottotitolaggio • Trascrizione da Supporti audio/video • Impianti audio/video per conferenze • Sistemi di traduzione simultanea

4. Le tecnologie

La costante attenzione agli sviluppi dell'informatica consentono di fornire servizi sempre aggiornati e al passo con le esigenze e le tendenze del mercato. Ecco alcuni esempi dei servizi innovativi offerti:

4.1. Software di traduzione:

Grazie ai nostri software di memorizzazione siamo in grado di offrire coerenza terminologica nel tempo e progressiva riduzione dei costi su testi ripetitivi.

4.2. Traduzioni per siti web:

Utilizziamo software specifici che permettono di tradurre direttamente nei principali linguaggi web. In questo modo è possibile pubblicare gli aggiornamenti dei contenuti di un sito in tempo reale

4.3. Speakeraggio e Sottotitolaggio:

Sempre più aziende decidono di affidare i propri messaggi a video istituzionali pubblicati su sul web o CD-Rom. Grazie all'utilizzo di software specifici possiamo tradurre, sottotitolare e sincronizzare i testi dei video o doppiarne in lingua il contenuto.

4.4. Impianti congressuali:

Alpha Languages si avvale delle migliori tecnologie per l'organizzazione di congressi: impianti di simultanea a infrarossi, sistemi di votazione elettronica, rilevazione presenze, proiezione / registrazione video e diffusione / registrazione audio.

5. Portfolio

- **Ministero dei Beni e le Attività Culturali: traduzione** in inglese e **codifica HTML** del sito del Centro per il Libro e la Lettura (in corso di pubblicazione);
- **Camera dei Deputati: traduzioni** di risoluzioni, regolamenti e documenti strategici di istituzioni internazionali;
- **Aspen Institute Italia: traduzioni** inglese e spagnolo di articoli per Aspenia, rivista di affari internazionali pubblicata da Il Sole 24 ore;
- **Università Pontificia Salesiana:** traduzione italiano e inglese di un trattato di filosofia dell'educazione
- **Università di Perugia:** Traduzioni di articoli e trattati per i dipartimenti di Economia, Finanza e Statistica e di Specialità Medico Chirurgiche e Sanità Pubblica
- **Studio Legale Associato Simonetti-Persico-Scivoletto: traduzioni** dallo spagnolo e **asseverazioni** di atti costitutivi e statuti di società e verbali;
- **Studio Legale Chiomenti: traduzioni** in inglese di contratti di fornitura energetica e specifiche tecniche allegate;
- **Arci Cultura e Sviluppo: traduzioni, asseverazioni e legalizzazioni** di atti costitutivi, statuti, verbali di assemblea, deleghe, procure, bilanci, resoconti gestionali e certificazioni del Ministero degli Affari Esteri per l'accreditamento dell'ONG in numerosi paesi.
- **IBM: traduzioni** di schede tecniche di prodotti IT e corsi e-learning sulla configurazione e gestione di server di database e applicazioni di business;
- **Allergan Farmaceutica: traduzioni** dei Corsi e-Learning destinati ai diversi livelli aziendali;
- **Abbott Farmaceutica: traduzioni** di materiale promozionale per il lancio e brand positioning di un importante farmaco antivirale e workshop per la formazione degli informatori medici;

- **Johnson & Johnson: traduzioni** del materiale illustrativo dei sistemi protesici di ginocchio e delle procedure chirurgiche di riparazione
- **CarliBiotec: traduzioni** di manuali tecnici e depliant informativi per prodotti da laboratorio scientifico e **interpretariato di trattativa** durante gli incontri commerciali con i partner internazionali;
- **Clarks UK: traduzioni** di materiali pubblicitari, schede tecniche dei prodotti e manuali sulle strategie di vendita e di brand management per i franchisee del gruppo;
- **Agel Italia:** servizio di **interpretariato in simultanea** italiano, inglese, francese, spagnolo e russo, per convention di tre giorni con oltre 1.000 ospiti internazionali, presso lo Sheraton Hotel di Roma;
- **Ministero Affari Esteri - Associazione Valore Sociale:** servizio di **interpretariato in consecutiva** italiano e inglese e **assistenza tecnica** agli impianti durante i due giorni di conferenza internazionale sulla Responsabilità Sociale di Impresa, presso la biblioteca della Camera dei Deputati di Palazzo San Macuto di Roma;
- **Partito Democratico - Action Aid:** servizio di **interpretariato in consecutiva** italiano e inglese durante la Giornata Mondiale Contro la Violenza sulle Donne, presso il Teatro Centrale di Roma;
- **Istituto Superiore di Sanità :** servizio di **interpretariato in simultanea** italiano e inglese per i due giorni di congresso internazionale Diritti delle Donne e Salute Globale per lo Sviluppo, presso la sede centrale dell'Istituto Superiore della Sanità di Roma;
- **G8 della Società Civile:** servizio di **Interpretariato in simultanea** italiano, inglese, spagnolo e **fornitura impianti** per la conferenza internazionale delle organizzazioni aderenti, presso la Sala Capranichetta di Roma;
- **Regione Umbria – Associazione AUA:** servizio di **Interpretariato in simultanea** italiano, inglese e francese per i due giorni Conferenza Internazionale sulle schiavitù, presso Palazzo dei Priori – Perugia;
- **WWF Italia:** servizio di **interpretariato in consecutiva** italiano, inglese, spagnolo, francese e portoghese per i due giorni di convegno internazionali Sullo Sviluppo Sostenibile e le Imprese, presso il Nuovo Cinema Aquila – Roma. **Traduzioni** dei progetti di cooperazione internazionale
- **Programma Comunitario Leonardo da Vinci:** servizio di **interpretariato in simultanea** italiano e inglese e **fornitura impianti** per i due giorni di convegno internazionale Responsabilità Sociale d'Impresa, presso il Giardino Botanico – Roma;